

{44} Acts

King James Version

King James Paraphrase

Chapter 2

(1) And when the day of Pentecost was fully come, they were all with one accord in one place.
 (2) And suddenly there came a sound from heaven as of a rushing mighty wind, and it filled all the house where they were sitting.
 (3) And there appeared unto them cloven tongues like as of fire, and it sat upon each of them.
 (4) And they were all filled with the Holy Ghost, and began to speak with other tongues, as the Spirit gave them utterance.
 (5) And there were dwelling at Jerusalem Jews, devout men, out of every nation under heaven.
 (6) Now when this was noised abroad, the multitude came together, and were confounded, because that every man heard them speak in his own language.
 (7) And they were all amazed and marvelled, saying one to another, Behold, are not all these which speak Galilaeans?
 (8) And how hear we every man in our own tongue, wherein we were born?
 (9) Parthians, and Medes, and Elamites, and the dwellers in Mesopotamia, and in Judaea, and Cappadocia, in Pontus, and Asia,
 (10) Phrygia, and Pamphylia, in Egypt, and in the parts of Libya about Cyrene, and strangers of Rome, Jews and proselytes,
 (11) Cretes and Arabians, we do hear them speak in our tongues the wonderful works of God.

Chapter 2

(1) And when the day of Pentecost had fully come, they were all with one accord in one place.
 (2) And suddenly there came a sound from heaven as of a rushing mighty wind, and it filled all the house where they were sitting.
 (3) And there appeared to them split tongues like fire, and it sat upon each of them.
 (4) And they were all filled with the Holy Spirit, and began to speak with other languages^a, as the Spirit gave them utterance.
 (5) And there were living at Jerusalem Jews, devout men, out of every nation under heaven.
 (6) Now when this was told abroad, the multitude came together, and were confounded, because every man heard them speak in his own language.
 (7) And they were all amazed and marvelled, saying one to another, Look, are not all these who speak Galilaeans?
 (8) And how do we hear every man in our own tongue^b, in which we were born?
 (9) Parthians, and Medes, and Elamites, and those who live in Mesopotamia, and in Judaea, and Cappadocia, in Pontus, and Asia,
 (10) Phrygia, and Pamphylia, in Egypt, and in the parts of Libya about Cyrene, and strangers of Rome, Jews and proselytes,
 (11) Cretes and Arabians, we hear them speaking in our languages the wonderful works of God.

2:4a - languages - tongues - glossais { γλωσσαις }

2:8b - tongue - dialect - dialekto - { διαλεκτω }

Note: What is taking place is the opposite of what happened at the tower of Babel. At the tower of Babel men had gathered together to "make a name" for themselves [Gen. 11:14] and God confounded their languages. Here men are gathered to worship God and God enables men to hear the Gospel in their own language.

{44} Acts

King James Version

King James Paraphrase

(12) And they were all amazed, and were in doubt, saying one to another, What meaneth this?
(13) Others mocking said, These men are full of new wine.
(14) But Peter, standing up with the eleven, lifted up his voice, and said unto them, Ye men of Judaea, and all *ye* that dwell at Jerusalem, be this known unto you, and hearken to my words:
(15) For these are not drunken, as ye suppose, seeing it is *but* the third hour of the day.
(16) But this is that which was spoken by the prophet Joel;
(17) And it shall come to pass in the last days, saith God, I will pour out of my Spirit upon all flesh: and your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams:
(18) And on my servants and on my handmaidens I will pour out in those days of my Spirit; and they shall prophesy:
(19) And I will shew wonders in heaven above, and signs in the earth beneath; blood, and fire, and vapour of smoke:

(12) And they were all amazed, and were wondering, saying one to another, What does this mean?
(13) Others mocking said, These men are full of new wine^e.
(14) But Peter, standing up with the eleven, lifted up his voice, and said to them, You men of Judea, and all *you* who live in Jerusalem, let this be known to you, and listen to my words:
(15) Because these are not drunk, as you suppose, since it is *but* the third hour of the day {9 a.m.}^d.
(16) But this is that which was spoken by the prophet Joel;
(17) **And it shall come to pass in the last days, says God, I will pour out of My Spirit upon all flesh: and your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams:**
(18) **And on My servants and on My handmaidens I will pour out in those days of My Spirit; and they shall prophesy:**
(19) **And I will show wonders in heaven above, and signs in the earth beneath; blood, and fire, and vapor of smoke:**

2:13c - new wine (sweet wine, alcoholic) gluekous {γλευκους}

Note: King James Version does not make a distinction between "new wine" and "sweet wine", but it is clear from the context that the disciples were accused of being drunk. The Greek text uses the word gluekous [we get the word glucose from] which is sweet wine. Technically, "new wine" is grape juice that has not fermented, "sweet wine" is alcoholic [grape juice that has fermented].

2:15d - third hour of the day - 9 o'clock in the morning - people who get drunk usually do so at night or late evening, not early in the morning

{44} Acts

King James Version

King James Paraphrase

(20) The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before that great and notable day of the Lord come:
(21) And it shall come to pass, *that* whosoever shall call on the name of the Lord shall be saved.
(22) Ye men of Israel, hear these words; Jesus of Nazareth, a man approved of God among you by miracles and wonders and signs, which God did by him in the midst of you, as ye yourselves also know:
(23) Him, being delivered by the determinate counsel and foreknowledge of God, ye have taken, and by wicked hands have crucified and slain:
(24) Whom God hath raised up, having loosed the pains of death: because it was not possible that he should be holden of it.
(25) For David speaketh concerning him, I foresaw the Lord always before my face, for he is on my right hand, that I should not be moved:
(26) Therefore did my heart rejoice, and my tongue was glad; moreover also my flesh shall rest in hope:
(27) Because thou wilt not leave my soul in hell, neither wilt thou suffer thine Holy One to see corruption.

(20) **The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before that great and notable day of the Lord^e comes:**
(21) **And it shall come to pass, that whoever shall call on the Name of the Lord shall be saved^f.**
(22) You men of Israel, hear these words; Jesus of Nazareth, a man approved of God among you by miracles and wonders and signs, which God did by Him in your midst, as you yourselves also know:
(23) He, being delivered by the predetermined counsel and foreknowledge of God, you have taken, and by wicked hands have crucified and killed:
(24) Whom God has raised up, having loosed the pains of death: because it was not possible that He should be held by it.
(25) Because David spoke concerning Him, **I foresaw the Lord always before my face, because He is on my right hand, that I should not be moved:**
(26) **Therefore my heart rejoiced, and my tongue was glad; moreover also my flesh shall rest in hope:**
(27) **Because You will not leave my soul in hell^g, neither will You allow Your Holy One to see corruption^h.**

2:20e - the day of the Lord – Armageddon

2:19-21f - Joel 2:28-31

2:27g - hell - Hebrew: sheol {שְׁאוֹל} - place of souls after death for good and bad

- see Luke 16:19-31 – the rich man and Lazarus

2:27h - He did not see corruption - the Jews believed that the body began to decompose after three days [this is why Martha told Jesus - "by this time he stinketh" referring to her brother Lazarus who had been in the tomb 4 days already John 11:39] – Ps. 16:10

{44} Acts

King James Version

King James Paraphrase

(28) Thou hast made known to me the ways of life; thou shalt make me full of joy with thy countenance.
(29) Men *and* brethren, let me freely speak unto you of the patriarch David, that he is both dead and buried, and his sepulchre is with us unto this day.
(30) Therefore being a prophet, and knowing that God had sworn with an oath to him, that of the fruit of his loins, according to the flesh, he would raise up Christ to sit on his throne;
(31) He seeing this before spake of the resurrection of Christ, that his soul was not left in hell, neither his flesh did see corruption.
(32) This Jesus hath God raised up, whereof we all are witnesses.
(33) Therefore being by the right hand of God exalted, and having received of the Father the promise of the Holy Ghost, he hath shed forth this, which ye now see and hear.
(34) For David is not ascended into the heavens: but he saith himself, The LORD said unto my Lord, Sit thou on my right hand,
(35) Until I make thy foes thy footstool.
(36) Therefore let all the house of Israel know assuredly, that God hath made that same Jesus, whom ye have crucified, both Lord and Christ.
(37) Now when they heard *this*, they were pricked in their heart, and said unto Peter and to the rest of the apostles, Men *and* brethren, what shall we do?

(28) **You have made known to me the ways of life; You shall make me full of joy with Your countenance {smile}ⁱ.**
(29) Men *and* brothers, let me freely speak to you of the patriarch David, that he is both dead and buried, and his tomb is with us to this day.
(30) Therefore being a prophet, and knowing that God had sworn with an oath to him, that He would raise up Christ of his descent, according to the flesh, to sit on his throne;
(31) He seeing this beforehand spoke of the resurrection of Christ, that His soul was not left in hell, neither did His flesh see corruption.
(32) This Jesus God has raised up, of which we all are witnesses.
(33) Therefore being exalted to the right hand of God, and having received from the Father the promise of the Holy Spirit, He has brought this forth, which you now see and hear.
(34) Because David has not ascended into the heavens: but he said himself,
The LORD {Jehovah} said to my Lord, You sit on My right hand,
(35) **Until I make Your enemies Your footstoolⁱ.**
(36) Therefore let all the house of Israel know with certainty, that God has made this same Jesus, Whom you have crucified, both Lord and Christ.
(37) Now when they heard *this*, they were pricked in their heart, and said to Peter and to the rest of the apostles, Men *and* brothers, what shall we do?

2:25-28i - Ps. 16:8-11 - countenance - facial expression - light of Your smile
2:34-35j- Ps. 110:1